

## Le père Noël

### サンタクロース

Chaque année, le père Noël apporte des cadeaux aux enfants.

毎年、サンタクロースは子供たちにプレゼントを持ってくる。

Dans la nuit du 24 au 25 décembre, il entre dans les maisons et il dépose les cadeaux que les enfants ont demandés.

12月24日から25日にかけての夜、サンタクロースは家にやってきて、子どもたちからお願いされたプレゼントを置いていく。

Le matin, les enfants découvrent leurs cadeaux à côté du sapin de Noël.

朝、子どもたちはクリスマスツリーの横にあるプレゼントを見つける。

Le père Noël est un homme sympathique, un peu âgé et un peu gros.

サンタクロースは感じのよい人で、ちょっとおじいちゃん、ちょっとだけ太っている。

Il a une longue barbe blanche.

サンタクロースは白くなった長いひげをたくわえている。

Il porte des vêtements chauds, rouges et blancs.

サンタクロースは赤と白の暖かい服を着ている。

Il voyage dans un traîneau volant qui est tiré par des rennes.

サンタクロースは、トナカイが引っ張る空飛ぶそりに乗って旅をする。

Le père Noël existe dans beaucoup de pays.

サンタクロースは多くの国にやって来る。

Mais, d'où vient cette légende ?

しかし、この伝説はどこからやって来たのだろうか？

La légende du père Noël vient de saint Nicolas.

このサンタクロースの伝説は、聖人ニコラに由来する。

C'est un personnage qui distribue des cadeaux et des bonbons aux enfants le 6 décembre, le jour de la (fête de) Saint-Nicolas.

これは、12月6日の聖ニコラの日に子どもたちにプレゼントやお菓子を配る人物である。

De nos jours, on célèbre encore la fête de Saint Nicolas surtout dans le nord de l'Europe.

現在では、主にヨーロッパ北部でこの聖ニコラの日が祝われている。

On la célèbre aussi dans le nord-est de la France.

フランス北東部でもこれを祝うお祭りが行われている。

Au XVII<sup>e</sup> siècle, les Hollandais ont exporté saint Nicolas aux Etats-Unis, son nom hollandais, « sinter Klaas », est devenu « santa Claus ».

17世紀、オランダ人がアメリカに聖ニコラを伝え、オランダ語での名前である「シンタークラス」が「サンタクロース」になった。

Il est devenu populaire au XIX<sup>e</sup> siècle.

サンタクロースの名が広まった19世紀である。

En 1821, c'était le personnage d'un conte de Noël célèbre, écrit par Clement Clarke Moore.

それは、1821年にクレメント・クラーク・ムーアによって書かれた有名なクリスマスの物語の中に登場する人物だった。

Ensuite, il a été dessiné, à partir de 1863 et pendant 30 ans, par Thomas Nast dans un journal new-yorkais.

その後、1863年から30年間、とあるニューヨークの新聞でトーマス・ナストによってサンタクロースが描かれた。

Quand la marque Coca Cola a utilisé santa Claus dans une publicité en 1931, ce personnage est devenu célèbre dans le monde entier.

飲料メーカーの「コカ・コーラ」が1931年に広告でサンタクロースを起用したことで、この人物は世界中で有名になった。

En français, on l'a appelé « le père Noël ».

フランス語では「ペール・ノエル」と呼ばれるようになった。

Avant Noël, les enfants peuvent écrire au père Noël pour lui demander des cadeaux.

クリスマスの前に、子供たちは、プレゼントをお願いするためにサンタクロースに手紙を書くことができる。

En effet, le père Noël a un secrétariat, à Libourne.

実際に、サンタクロースはリブルヌに事務局を持っている。

Chaque année, il reçoit plus d'un million de lettres et plus de 100 000 mails.

毎年、100万通以上の手紙や10万件以上のメールが寄せられる。

Et tous les enfants reçoivent une réponse !

しかも、すべての子どもたちに返事が届くのだ！

60 secrétaires travaillent dans ce secrétariat.

この事務局では60人のアシスタントが働いている。

Les enfants arrêtent de croire au père Noël de plus en plus jeunes.

子供たちがサンタクロースの存在を信じなくなる年齢はだんだんと早くなっている。

Ils apprennent la vérité par des camarades de classe, leur grand frère ou leur grande sœur ou... par Internet !

子どもたちは、クラスメイトやお兄ちゃん、お姉ちゃんから聞いて真実を知ったり、あるいはインターネットで知ってしまうこともある！

Ils écrivent « père Noël » dans Google, et c'est la déception...

子どもたちがGoogleで「サンタクロース」と検索したら、そこには失望が待っているのだ...